



西班牙语经贸应用文

Contratos Más Utilizados en los Negocios Internacionales

Para el semestre 2007-2008-2



對外經濟貿易大學

University of International Business and Economics

授课教师：赵雪梅



Lección 14

第十四课

Representación Comercial

贸易代理





Representación Comercial

¿Qué es? ¿Para qué? y ¿Cómo se efectúa?

- Es una de las formas de intermediación comercial para facilitar la presencia de productos nacionales en mercados extranjeros.
- La representación se puede formular tanto por la parte vendedora (oferta de representación) como la compradora (solicitud de representación).
- Las relaciones comerciales entre el mandatario y el mandante se establecen a base de la firma de un contrato o un acuerdo. La representación puede ser de carácter exclusivo o general.



Representación Comercial

Ejercicio V. (p. 148)

- Todos los gastos ocasionados del viaje y del desplazamiento corren por cuenta del mismo agente de representación.
- El agente tiene las obligaciones de ayudar al vendedor a cobrar las mercancías.
- Haremos todo el arreglo necesario para poner a tiempo las mercancías de venta en el lugar designado.



Representación Comercial

- **Nuestra compañía goza de buena reputación entre los importadores locales y tiene una cantidad de venta anual de dos millones de dólares estadounidenses.**
- **Acusamos recibo de su atenta fechada el 18 del mes pasado, en la que nos ha planteado la propuesta de ser agente de nuestra compañía en su país. Tamaremos su deseo en consideración en nuestras futuras operaciones.**



Representación Comercial

- **El agente en exclusiva se compromete a hacer la publicidad necesaria con el fin de promover las ventas. Los gastos derivados de las actividades de propaganda se encuentran limitados a 2000 dólares anualmente. Los que excedan a esta límite serán cargados a la cuenta del mismo agente.**
- **Durante la vigencia del contrato, el agente no puede realizar con ninguna compañía competidora de la nuestra actividades similares a las establecidas en el presente contrato.**



Representación Comercial

- Los ingresos del agente por concepto de comisiones se fijan de acuerdo con el valor facturado de productos que comercializará él mismo.

Representación Comercial

Términos de uso frecuente

- 代理招聘(书) oferta de representación,
- 代理申请(书) solicitud de representación,
- 受托人 (代理人) mandatario 委托人 mandante,
- 独家销售 (包销) venta/distribución exclusiva (en exclusiva),
- 一般销售 venta general,
- 销售金额 volumen de venta,
- 佣金 comisión, 佣金商 comisionista
- 产品种类 línea (ramo, gama, abanico) de productos,
- 销售代理地域 territorio de representación,
- 应聘工作 aspirar a la plaza



Solicitud de Empleo

San Sebastián, 1 de noviembre de 2005

Estimada Sra. Caballero:

He tenido ocasión de ver el anuncio publicado en “El País” de fecha 28 de octubre de 2005 en el que solicitan un Marketing Maneger para su empresa.

Mi experiencia profesional, que detallo en el Currículum Vitae que le adjunto, se centra en el desarrollo de innovadores programas de fidelización y de captación de nuevos clientes. Mi contribución durante el último año a mi empresa actual ha sido decisiva en el éxito conseguido en nuestra campaña “Pide un deseo”.

Licenciado en Marketing y Comunicación por la Universidad de Navarra, poseo un nivel alto de inglés e italiano, al haber trabajado en el extranjero durante cuatro años.



Solicitud de Empleo

Estoy acostumbrado a utilizar las sofisticadas tecnologías de investigación de mercados. Esto me ha permitido convertirme en experto en segmentación de ficheros, ventas cruzadas, etc.

Me interesa especialmente trabajar en su empresa ya que me consta que se trata de una de las entidades con mayor prestigio y renombre dentro del sector.

Me agradecería mucho mantener una conversación con usted a su mejor conveniencia y poderle ampliar personalmente la información que le remita. Para ello podrá localizarme con facilidad en el número de teléfono xxxxxxxx o, si prefiere, por correo electrónico xxxxxxxx.



Solicitud de Empleo

A la espera de sus noticias y dándole las gracias anticipadas por la atención prestada a esta solicitud, le saluda atentamente,

XXXXXX

Anexo: CV



對外經濟貿易大學

University of International Business and Economics



Solicitud de Empleo

- **El currículum vitae debe incluir la siguiente información:**
 - Datos personales
 - Formación académica detallada.
 - Experiencia profesional.
 - Idiomas, aportando documentos de títulos o grados obtenidos.
 - Informática, incluyendo especificaciones sobre los entornos dominados.
 - Formación de tipo complementario.
 - Otros datos de interés: Se pueden añadir aficiones, actividades extraprofesionales o gustos particulares.



¡Gracias!



對外經濟貿易大學

University of International Business and Economics

2008/5/9